

чению; создается положительная мотивация; снимается психологический барьер (боязнь говорить по-русски), создается непринужденная обстановка на занятиях; появляется возможность обеспечить более требовательную и объективную оценку качества обучения.

И.А. Пантелеев, А.В. Хацкевич

Минск (Беларусь)

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

Проблема обучения письменной речи продолжает оставаться актуальной, несмотря на то, что в современной методической литературе вопрос о ее значении разрабатывается достаточно широко. Об этом свидетельствуют большое количество статей, методических разработок, опубликованных в различных сборниках и на страницах периодической специализированной печати. Работы эти в большинстве своем построены на материале родного языка и носят общетеоретический характер, обеспечивая тем самым решение общих задач.

Обучение письменной речи иностранного языка имеет свои дополнительные трудности и специфические особенности в зависимости от места, времени и задач, стоящих перед этим обучением. Исключить письменную речь из преподавания иностранного языка можно лишь в том случае, когда ставится очень узкая задача обучения, как это, например, бывает на интенсивных курсах обучения при формировании навыков и умений устной формы общения с использованием ограниченно-го языкового материала. Естественно, что для подготовки грамотного и компетентного профессионала в сфере экономических отношений задача овладения только устной формой коммуникации кажется излишне ограниченной.

Увлечение устным методом преподавания языка, а тем более иностранного, нецелесообразно прежде всего потому, что отличительной чертой письменной речи является более высокая степень управления сознательным обучением. Именно поэтому письменная речь играет огромную роль в развитии речемыслительной деятельности студентов, их сознательного отношения к обучению иностранному языку. Без письменных упражнений, пересказов, сочинений, изложений не может быть хорошей грамотной устной речи. Для закрепления навыков письменной речи требуется постоянная тренировка и специальные упражнения. Немаловажное значение имеет порядок следования упражнений, направленных на формирование этих навыков.

Ежегодный анализ знаний и умений абитуриентов, подающих заявления на факультеты с углубленным изучением иностранного языка, показывает, что они более или менее удовлетворительно владеют навыками чтения и устной речи. Однако анализ письменных работ выявляет последствия слабой подготовки в области письма.

В связи с этим интересным представляется изучение типичных ошибок в письменных работах первокурсников. Так, среди ошибок, допущенных в диктантах, в наибольшем количестве представлены орфографические ошибки, затем почти в равном процентном отношении следуют лексические и грамматические ошибки. В диктанте-переводе количество орфографических ошибок снижается, но резко увеличивается количество грамматических ошибок. В третьем виде письменной контрольной работы, переводе, студенту предоставляется полная свобода пользоваться теми языковыми средствами, которые имеются в его активном запасе. Именно здесь выявляются все слабые места в приобретенных студентом знаниях, умениях и навыках. Естественно, что число орфографических ошибок заметно уменьшается, однако возрастает количество грамматических ошибок.

Каково же положение в письменных контрольных работах, носящих творческий характер, — сочинениях и изложениях? Эти виды работ, по существу, контролируют навык письменной речи у студентов. Анализ ошибок показал, что в работах творческого характера значительно увеличивается количество лексических ошибок по сравнению с другими вышерассмотренными письменными работами. Это еще раз доказывает, что у студентов отсутствует навык оперирования лексическими единицами в письменной речи.

Письменная речь, как наиболее обозримый и организованный вид речи, требует внимания и постоянной тренировки. Вполне понятно психологическое состояние человека, которому предложили письменно оформить свои мысли на иностранном языке при полном отсутствии или недостаточно развитом у него навыке письменной речи.

В заключение следует отметить, что вопросам обучения письменной речи на иностранном языке уделяется недостаточно внимания как в школе, так и в вузе. При выполнении письменных работ абитуриенты так же, как и студенты-первокурсники, не умеют достаточно грамотно с точки зрения орфографии и грамматики оформить собственные мысли.

Чтобы ликвидировать это отставание в области письменной речи, нужно проводить постоянную работу по совершенствованию практических навыков владения грамматической и лексической системами языка посредством обучения навыкам письменной речи.

Е.К. Нурмухамбетов
Минск (Беларусь)

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ У СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ НА МАТЕРИАЛЕ ИЗЛОЖЕНИЙ

Актуальной проблемой методики обучения письменной речи является разработка различных видов подготовительных упражнений, способствующих формированию навыков письменной речи у студентов-иностранцев.